

Spanish translation of Hearing Them Into Voice

Escuchandolos En Voces:

**Un Instrumento para Evaluar la Actual Capacidad de
Comunicación y para Planificar La Instrucción
para Niños que no Hablan**

por Sharon M. Rogers, Ph.D., CCC-SLP

Nombre del niño/a: _____ Fecha de Nacimiento _____

Miembros del Equipo

Miembro(s) de familia: _____

Maestro (s) _____

Especialista del lenguaje _____

Miembro del equipo que completa este cuestionario _____

Fecha: _____

**Copyright © 1999
Sharon M. Rogers
Translation by Maria Castells**

Aquí esta la oportunidad que hemos estado esperando, la oportunidad de describir la verdadera comunicación diaria del niño/a que no habla. Todas las personas se comunican, aun sin palabras u oraciones. Cada niño/a se comunica usando determinadas vocalizaciones o por miradas y expresiones en sus ojos; aún por sutiles gestos al mover su cuerpo. Poco a poco los niños comunican quienes son realmente, con quienes les gusta estar y cuales son las cosas mas importantes en sus vidas. Nosotros, los que estamos mas en comunicación con los niños, somos los interpretes mas precisos y sensibles. Padres, educadores y especialistas del habla y lenguaje, juntos formamos un equipo de expertos. Este instrumento nos da la oportunidad de colaborar para reunir información mas precisa acerca de la comunicación. De esta manera podremos planificar juntos la mejor educación para cada niño/a.

Por favor escriba en los espacios provistos al final de cada oración, su descripción de como el niño/a se comunica. Su experiencia es lo que cuenta. Los ejemplos debajo de las lineas son respuestas de otros padres que lo han completado. Solo sirven de guia para ayudarlo a entender lo que se pide y para darle algunas ideas. Deje en blanco las secciones que no comprende o que no son apropiadas para su hijo/a. Sus respuestas serviran como base para la discusión de la proxima reunion del equipo educacional. Juntos podremos obtener una evaluación mas precisa acerca de los intereses, las aptitudes y los modos de comunicación del niño/a para asi poder orientar la planificación para una mejor comunicación en la casa, la escuela o en la comunidad en general.

Confio en que usted va a disfrutar de este proceso como otros lo han hecho y que tambien va a experimentar un nuevo impulso de colaboración mientras juntos evaluamos y elaboramos un plan de instrucción para mejorar la comunicación de los niños que no hablan.

Lo que mas me gusta

La actividad/objeto que siempre me gusta es _____
(Ejemplos: ir afuera, andar a caballo, mirar libros, escuchar musica.)

Demuestro que me gusta cuando _____ (Ejemplos: miro por la ventana, sonrío, trato de alcanzarlos.)
Me gusta mucho _____ (Ejemplos: bañarme, jugar con/bloques/cubos.)
Demuestro que me gusta cuando _____ (Ejemplos: salpico en el agua; elijo bloques/cubos)
A veces me gusta _____ (Ejemplos: ayudar a cocina, usar la computadora)
Demuestro esto cuando _____ (Ejemplos: me paro alado del que esta cocinando, prestando atención.)
Me gusta mucho estar con _____ (Ejemplos: mi mamá, mi papá, mi niñera, mi amigo/a)
Demuestro que me gusta esta persona cuando _____ (Ejemplos: sonrío cuando me besa, me dirijo hacia el/ella cuando estoy enojado)
Mis comidas favoritas son: _____ (Ejemplos: elote, puré de manzana, pan)
Mi libro favorito son: _____
Los programas de TV, películas o videos que más me gustan son: _____ (Ejemplos: El Rey León, Canciones para niños, Godzilla, Plaza Sésamo)

Mis Preferencias

Me gusta cuando alguien _____

(Ejemplos: explica porqué cosas pasan, me lleva del brazo, me habla en forma cariñon, me habla como a un adulto)

No me gusta cuando _____

(Ejemplos: Escucho ruidos fuertes, alguien me lava los dientes.)

Cuando estoy solo/a me gusta _____

(Ejemplos: escribir nombres, hacer rompecabezas, comer, mirar películas de acción.)

El cuento favorito de mi familia/maestra que se trata de mi es _____

Experiencias importantes que contribuyo a otros

Que dicen las personas que me quieren que yo hago para ellos:

(Persona) _____ dice que yo _____

(Ejemplos: mi hermana, maestra) (Ejemplos: le doy aliento, le enseño a hacer buenas preguntas)

Yo hago algun cambió en la vida de otros cuando _____

(Ejemplos: me acerco a ellos cuando están tristes, escucho cuando me hablan.)

Yo expreso como me siento

Yo digo “te amo/quiero”: cuando _____

(Ejemplos: sonrío cuando escucho a mi abuela en el teléfono, me siento en la falda de mi papá.)

Demuestro que estoy feliz/contento/a cuando _____
 (Ejemplos: me sonrío y me pongo entusiasmo; me quedo callado)

Expreso lo triste que estoy cuando _____
 (Ejemplos: mi cara muestra tristeza; salen lágrimas de mis ojos)

Demuestro enojo o frustración cuando _____
 (Ejemplos: me frunzo; lloro; me pego en la cabeza)

Demuestro excitación, entusiasmo cuando _____
 (Ejemplos: pateo mis piernas; sacudo mis manos; me acerco adonde está la acción)

Expreso angustia/preocupación cuando _____
 (Ejemplos: me quedo callado; me pongo triste; me pongo: saudo mis brazos inquieto/nervioso)

Cuando estoy aburrida/o, yo _____
 (Ejemplos: me duermo; molesto; cambio el video)

Expreso sorpresa cuando _____
 (Ejemplos: me sonrío, brinco, me asusto)

Me siento orgullosa/a cuando _____
 (Ejemplos: tengo ropa nueva, me paro solo/a)

Como demuestro mis buenos modales

Saludo/me despido cuando yo _____
 (Ejemplos: me sonrío y miro a la persona; los toco, saludo con la mano)

Muestro agradecimiento cuando _____
 (Ejemplos: sonrío cuando alguien me alaba; digo “gracias”)

Cuando pido algo digo por favor cuando _____
 (Ejemplos: uso una voz agradable; sonrío)

Mi familia sigue estas reglas al comunicarse

Nuestra familia habla en _____ (Ejemplos: Español, Inglés, Japonés)
Para mostrar respeto e interés yo _____ (Ejemplos: miro al adulto cuando habla, repito lo que al adulto dice)
Cuando alguien habla yo _____ (Ejemplos: me quedo callado antes de responder; contesto enseguida)
En la casa, nos gusta hablar sobre _____ (Ejemplos: cuando la abuela venga a vivir con nosotros; deportes en televisión.)

Lo que me hace reir

Yo me rio cuando _____

(Ejemplos: miro caricaturas, escucho un chiste, cuando otros se rien, cuando alguien me hace cosquillas.)

Me porto traviezo cuando _____

(Ejemplos: yo se que hacer pero no lo quiero hacer, hago caras)

Yo te hago reir cuando _____

(Ejemplos: `molesto, hago un dibujo, hago cosas que te sorprenden)

A que me gusta jugar

Demuestro que me gusta los juegos en la computadora o los juegos de mesa cuando _____

(Ejemplos: miro cuando abren los juguetes o juegos; pongo atencion cuando otros juegan.)

Molesto a otros cuando _____

(Ejemplos: Escondo el borrador; voy con mi papa en ves de ir con mamá cuando ella me llama.)

Invento cuentos o cuento historias cuando _____

(Ejemplos: Dibujo, escribo un cuento de hadas en la máquina de escribir; juego a la familia con mis dinosaurios.)

Como cuido de mi mismo

Yo te enseño lo que me duele cuando _____
(Ejemplos: te enseño mi brazo/pierna; me froto el estomago; señalo donde me duele.)

Yo digo que tengo sueño cuando _____
(Ejemplos: bostezo; estoy inquieto o molesto)

Me visto solo cuando _____
(Ejemplos: me pongo los zapatos; pongo mis brazos en la manga.)

Te digo que tengo que ir al baño cuando _____
(Ejemplos: jalo mis pantalones; me muevo de lado a otro; tengo esa mirada en los ojos.)

Digo lo que quiero o necesito cuando _____
(Ejemplos: lo miro por un rato largo, abro la alacena y saco un frasco)

Me confundo cuando me dan más de _____ opciones.
(Ejemplos: dos, tres, cuatro, cinco)

Como inicio o tomo responsabilidad

Pido atencion cuando _____

(Ejemplos: llamo, lloro.)

Pido ayuda cuando _____

(Ejemplos: pongo mi mano en el dulce para abrirlo; te miro hasta que me atiendas.)

Quiero ayudarte cuando yo _____

(Ejemplos: jalo tu brazo; me paro a tu lado.)

Estas son consecuencias que entiendo _____

(Ejemplos: acabarás de cepillarme el pelo cuando yo cuento hasta 10 (diez); podré mirar una pelicula luego de tomar mi medicina.)

Te recuerdo algo cuando yo _____

(Ejemplos: repito o vocalizo, agarro las llaves del carro y te doy tu bolsa.)

Tomo responsabilidad cuando _____

(Ejemplos: me aseguro que mi mamá este despierta cuando maneja; busco la leche cuando tengo sed; doy de comer a mi tortuga.)

Me sacrifico cuando _____

(Ejemplos: otros hablan con mi mama como si yo no estuviera; tengo que repetir lo que digo una y otra vez; le das o otro mi dulce sin pedirme permiso.)

Como me relaciono con otros

Muestro que “me gustas, que eres mi amigo” cuando _____
(Ejemplos: le doy un beso; te abrazo)

Quiero que me dejes solo cuando _____
(Ejemplos: bajomi cabeza, me callo, miro para otro lado.)

Escucho y _____ hago lo que me dicen.
(Ejemplos: generalmente, a veces, nunca)

Yo digo “compartamos esto” cuando _____
(Ejemplos: te ofrezco parte de mi comida; traigo un libro para leer; espero tu respuesta.)

Quiero que me des mas o que sigas haciendo algo cuando _____
(Ejemplos: hago el gesto “mas”, busco tu mano, sonrío.)

Digo que estoy de acuerdo cuando yo _____
(Ejemplos: me sonrío; digo “uhun”)

Yo demuestro que no me gusta alguien o algo cuando _____
(Ejemplos: vocalizo mi enojo; cierro mis ojos.)

Demuestro que sé esperar mi turno cuando _____
(Ejemplos: insisto, diciendo “uh” cuando es mi turno; espero cuando alguien esta hablando.)

Demuestro que entiendo como otros se sienten _____
(Ejemplos: sentándome a su lado; alegrándome con otros, anticipando las necesidades de otros.)

Digo “ven conmigo” cuando _____
(Ejemplos: uso mis manos para que vengas a mi lado; molesto)

Cuando viene una persona que no conozco _____
(Ejemplos: voy a mi cuarto, me siento junto a mi mamá, sonrío y los miro.)

Intercambio objetos or actividades, con otros cuando _____
(Ejemplos: ofrezco intercambiar mi juguete con alguien; le doy a alguien mi turno; voy a las películas en ves de ir con papá.)

Modos en que demuestro que estoy pensando

Demuestro que entiendo cuando _____
 (Ejemplos: parpadeo; muevo mi cabeza)

Demuestro interés cuando _____
 (Ejemplos: me callo, miro a alguien haciendo algo especial.)

Digo “no sé” cuando _____
 (Ejemplos: levanto mis cejas; paro y me voy)

Te digo que me lo digas de otro modo _____
 (Ejemplos: miro desorientado, levanto mis cejas.)

Cuando me equivoco o tengo un problema _____
 (Ejemplos: yo digo “uy,” “oh-oh”)

Demuestro que recuerdo un momento como ese cuando _____
 (Ejemplos: me sonrío; abro mis ojos bien grandes.)

Aprendo y sigo actividades rutinarias cuando _____
 (Ejemplos: miro lo que otros hacen y los copio; llevo mi plato al sink cuando termino de comer, festejo cuando mi equipo ganó un punto.)

Demuestro que sé el nombre de alguien cuando _____
 (Ejemplos: escribo su nombre, miro a la persona que nombraron.)

Demuestro que conozco algunas acciones cuando _____
 (Ejemplos: imito los movimientos para nadar cuando oigo la palabra “nadar”.)

Demuestro que conozco lugares cuando _____
 (Ejemplos: señalo el lugar en el libro, miro o voy al lugar que alguien nombró.)

Cuando algo/alguien es nuevo _____
 (Ejemplos: escucho; miro; lo empujo, lo siento con mis manos.)

Se que mi tiempo rinde mas

Hare lo que digas, pero solo si _____
 (Ejemplos: esperas mientras pienso, tocas mi brazo, me lo repites.)

Cuando sigo haciendo algo una y, otra vez, voy a parar si alguien _____

(Ejemplos: me dice “Basta,” apunta a otro dibujo, me toca el brazo.)

Digo que terminé algo cuando _____
(Ejemplos: guardo el objeto; cierro mis ojos, hago el gesto “ya acabé.”)

Me es mas fácil cambiar de actividad cuando _____
(Ejemplos: me dicen lo que va a pasar ahora, tengo tiempo adicional para prepararme.)

Demuestro que estoy esperando cuando _____
(Ejemplos: me siento calladito/a; estoy inquieto/a; me organizo si me dan suficiente tiempo.)

Voy a completar un trabajo si _____
(Ejemplos: estoy interesado/a; no es muy difícil para mi, si me tomo mi tiempo.)

Tengo un mal dia cuando

No tengo la energia porque _____
(Ejemplos: no respondo; no empiezo a jugar o hablar)

Hago lo que yo quiero _____
(Ejemplos: doy besitos para expresar que soy simpatico; me da un/a berrinche/rabieta si no se hace como yo quiero.)

Una manera para que me hagan sentir mejor es _____
(Ejemplos: toquen mi barbilla; dándome opciones a elegir, que me recuerden con una palabra o dos.)

Modos/maneras en que he comenzado a leer y escribir

Si me das una foto yo _____
(Ejemplos: las doblo; las miro por mucho tiempo)

Yo reconozco los letreros de _____
(Ejemplos: McDonalds, cereals, Pare, propagandas de TV.)

Cuando tengo un libro _____
(Ejemplos: pido a alguien que lo lea; doy vuelta las páginas de izquierda a derecha; lo miro de adelante hacia atrás; lo leo solito/a.)

Cuando veo mi nombre yo _____
(Ejemplos: lo escribo; pongo mi mochila al lado de mi nombre)

Cuando veo otras palabras escritas yo _____
(Ejemplos: miro las palabras en folletos y catálogos.)

Cuando tengo lápiz y papel _____
(Ejemplos: escribo líneas curvas y derechas; hago dibujos; escribo nombres y/o historias.)

Cuando veo el alfabeto, yo puedo _____
(Ejemplos: señalar las letras de mi nombre; señalar las letras que me piden, deletrear palabras.)

Yo _____ sé la primera letra/sonido de una palabra.
(Ejemplos: siempre, a veces, casi nunca.)

Puedo completar una oración _____
(Ejemplos: eligiendo una respuesta entre varias opciones; escribiendo con mis propias palabras.)

Cuando estoy molesto/a puedo _____
(Ejemplos: escribir una/ palabra importante explicando mi problema)

Cuando escucho una historia o participo en alguna actividad puedo _____
(Ejemplos: acomodar los dibujos en orden; contar la misma historia escribiéndola.)

RESUMEN DE LA COMUNICACIÓN

Mi forma de expresión más consistente _____.
(Ejemplos: son los ojos, apuntando)

Lo que más me interesa son _____.
(Ejemplos: videos, libros, Teletubbies)

Me gustaría agregar a mi comunicación _____.
(Ejemplos: señales, carpeta de dibujos, tabla de alfabeto, dispositivos electrónicos.)

Mi mayor necesidad en la clase es _____.
(Ejemplos: participar en las discusiones, elegir actividades, hacerles entender a otros porqué me quejo.)

(ESPECIALMENTE PARA PADRES)

Qué forma de comunicación le gustaría que su hijo/a dejara de tener?

Que habilidad le gustaria que su hijo/a adquiriera?

Que más le gustaría decirnos acerca de su hijo/a?

Cuál es su mayor deseo para su hijo en la escuela este año?

Gracias por completar este formulario.